

(D) (GB) (FR) (NL) (I)

VIGOUR

Technische Informationen



derby AQUAWASH Dusch-WC

derby AQUAWASH Shower toilet

Reinigungsanleitung

Cleaning instruction

Reinigung

Duschstab-Reinigung

Der Edelstahl-Duscharm sollte in regelmässigen Abständen gereinigt werden.



1. Drücken und halten Sie  und drücken Sie .
2. Der Duschstab fährt ohne Wasserstrahl aus.
3. Reinigen Sie den Duschstab ohne Druck mit einem weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) oder einer weichen Bürste.
4. Drücken Sie , um den Vorgang zu beenden.
Der Duschstab fährt in die Ausgangsposition zurück.



Entkalkungsprogramm

Das komplette Wassersystem kann genauso einfach wie eine Kaffeemaschine entkalkt werden. Füllen Sie ein Gefäß mit 200 ml Flüssigentkalker (vorzugsweise CONEL oder Durgol, Verwendung gemäss Herstellerangaben).



1. Drücken Sie gleichzeitig   bis  rot zu blinken beginnt.
2. Der Vorgang wird gestartet und das Wassersystem wird vollständig entleert.
Der Duschstab fährt ohne Duschfunktion aus.
3. Tauchen Sie den Duschstab in das Gefäß mit dem Flüssigentkalker ein.
4. Die Flüssigkeit wird über den Duschstab aufgenommen.
5. Der Duschstab fährt in die Ausgangsposition zurück.
Der Flüssigentkalker zirkuliert in den wasserführenden Teilen, um den Kalk zu zersetzen.
6. Der Flüssigentkalker wird automatisch ausgespült.
Das gesamte Wassersystem wird sechsmal mit Frischwasser gespült. Dieser Vorgang dauert etwa 6 Minuten. Während des gesamten Vorgangs blinkt  langsam und rot.



Das gestartete Entkalkungsprogramm kann nicht unterbrochen werden.

Pflege

Das VIGOUR derby AQUAWASH wurde mit äusserster Sorgfalt sowie einem ausgeprägten Sinn für Details entwickelt und hergestellt. Wenn Sie einige einfach zu befolgende Reinigungshinweise beherzigen, werden Sie jeden Tag aufs Neue vom Komfort genauso wie von der Qualität und Ästhetik begeistert sein.

Reinigungsempfehlung

Regelmässig

- Wassertropfen mit einem trockenen, weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) abwischen.

Wöchentlich / monatlich

- WC-Sitz und WC-Deckel demontieren und separat reinigen.
- Befestigungsstifte mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.
- Alle Oberflächen und Ecken gründlich mit einem feuchten, weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) und einem sanften Flüssigreiniger abwischen.
- Den Duschstab auf Anzeichen von Verkalkung prüfen.

Mindestens Vierteljährlich (16 Wochen) oder früher in Abhängigkeit Ihrer Wasserhärte siehe Punkt 5.3

- Entkalkungsprogramm durchführen.

Reinigung Fernbedienung

Wischen Sie die Fernbedienung mit einem weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser) ab.

Reinigung Keramik

Für Keramikflächen auf keinen Fall scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel wie Scheuermilch, Scheuermilchpulver oder Abflussreiniger verwenden. Des Weiteren sind Dampfreiniger sowie harte und scheuernde Schwämme zu vermeiden. Haarfärbemittel können die Effizienz der pflegeleichten Oberfläche beeinträchtigen.

Wenn Sie diese Hinweise beachten, werden Sie über viele Jahre hinweg mit der pflegeleichten Oberfläche zufrieden sein.

Empfohlene Reiniger für Sanitärkeramik mit pflegeleichter Oberflächenbeschichtung: Die Verwendung von sauren Reinigern mit einem pH-Wert zwischen 1 und 4 wird ausdrücklich empfohlen. Reiniger mit einem pH-Wert im neutralen Bereich (5 bis 8) sind nicht immer geeignet. Von der Verwendung schwach oder stark alkalischer Reiniger, d. h. mit einem pH-Wert von 9 bis 12, wird dringend abgeraten.

Reinigung WC-Sitz, WC-Deckel, Abdeckung

Damit Sie lange Freude an Ihrem WC-Sitz und WC-Deckel haben, beachten Sie die Pflegetipps.

Reinigen Sie regelmässig und sofort, um hartnäckige Ablagerungen zu vermeiden.

WC-Sitz und WC-Deckel können schnell und einfach abgenommen, gereinigt und wieder eingebaut werden.

Reinigen Sie die Oberflächen grundsätzlich mit einem weichen Tuch (Baumwolle, keine Mikrofaser).

- Verwenden Sie klares warmes Wasser und bei stärkeren Verschmutzungen etwas milden Reiniger.
- Verwenden Sie keine Mikrofasertücher und Sprühreiniger. 
- Lassen Sie WC-Sitz und WC-Deckel geöffnet, während der Reiniger in der Keramik einwirkt.
- Verwenden Sie keine scheuernden oder chlorhaltigen Mittel.
- Wischen Sie die Scharniere trocken.



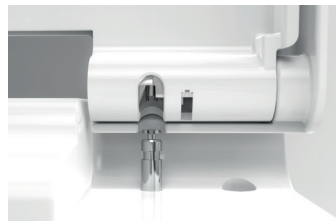
Demontage von WC-Sitz, WC-Deckel

1. Klappen Sie WC-Deckel und WC-Sitz nach oben.
2. Ziehen Sie den Sitz mit Deckel zusammen im spitzen Öffnungswinkel (75–85°) mit beiden Händen zu sich aus der Halterung.



Montage von WC-Sitz, WC-Deckel

1. Setzen Sie den WC-Sitz mit WC-Deckel im spitzen Öffnungswinkel (75–85°) von oben ein. Dabei müssen die WC-Sitz-Scharniere in die Befestigungstifte eingesetzt werden.
2. Setzen Sie den WC-Sitz mit WC-Deckel mit sanftem Druck auf bis ein klares Einrasten hörbar ist.



Cleaning

Cleaning the spray arm

The stainless steel spray arm should be cleaned at regular intervals.



1. Press and hold  and press .
2. The spray arm extends without spraying any water.
3. Clean the spray arm with a soft cloth (cotton, not microfibre) or a soft brush, without exerting any pressure.
4. Press  to end the process.
The spray arm moves back to its starting position.



Descaling programme

The entire water system can be descaled as easily as a coffee machine. Fill a container with 200 ml liquid descaler (preferably CONEL or Durgol; follow the manufacturer's instructions).



1. Press and hold at the same time   until  starts blinking red.
2. The process starts and the water system is fully emptied.
The spray arm extends without spraying any water.
3. Immerse the spray arm in the container of liquid descaler.
4. The liquid is absorbed by the spray arm.
5. The spray arm moves back to its starting position.
The liquid descaler circulates around the water system and dissolves any limescale.
6. The liquid descaler is flushed away automatically.
The entire water system is purged six times with fresh water. This process takes about 6 minutes.
 flashes red slowly during the entire process.



The descaling programme that has been started cannot be interrupted.

Care

The VIGOUR derby AQUAWASH has been developed and produced with the utmost care and a keen eye for detail. If you heed a few easy-to-follow cleaning instructions, the quality and aesthetics of your shower toilet will continue to impress you every day.

Cleaning recommendations

Regularly

- Wipe off drops of water with a soft, dry cloth (cotton, not microfibre).

Weekly/monthly

- Remove the toilet lid and toilet seat and clean each one separately.
- Remove the fastening pins and clean them using damp cloth, then dry.
- Wipe all surfaces and corners thoroughly with a soft, damp cloth (cotton, not microfibre) and a gentle liquid detergent.
- Inspect the spray arm for signs of scale.

At least once a quarter (every 16 weeks) or earlier depending on your water hardness (see section 5.3)

- Run the descaling programme.

Cleaning the remote control

Wipe the remote control with a soft cloth (cotton, not microfibre).

Cleaning the ceramic surfaces

Never use harsh or abrasive cleaning agents such as scouring agents, dry abrasives or drain cleaners to clean the ceramic surfaces. Also avoid the use of steam cleaners and hard or abrasive sponges. Hair colourants can impair the easy-care properties of the surface.

Follow these instructions to enjoy the easy-care surface properties for years to come.

Recommended cleaning agents for sanitary ceramics with an easy-care surface coating: We strongly recommend the use of acidic cleaners with a pH value of 1 to 4. Cleaners with a neutral pH value (5 to 8) are not always suitable. We strongly recommend against the use of weakly or strongly alkaline cleaners (i.e. with a pH value of 9 to 12).

Cleaning the toilet lid and toilet seat

To continue enjoying your toilet lid and toilet seat for as long as possible, please follow these care tips.

Clean them regularly and promptly to prevent stubborn mineral stains.

The toilet lid and toilet seat can be removed, cleaned and refitted quickly and easily.

Clean surfaces thoroughly with a soft cloth (cotton, not microfibre).

- Use clear, warm water, and a bit of gentle detergent to remove heavier soiling.
- Do not use spray cleaners or microfibre cloths.
- Leave the toilet lid and toilet seat open while the detergent acts on the ceramic surfaces.
- Do not use cleaning agents that foam or contain chlorine.
- Wipe the hinges dry.



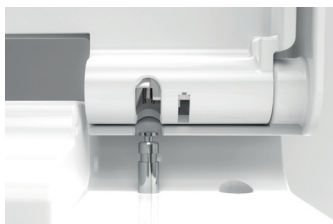
Removing the toilet lid and toilet seat

1. Open the toilet lid and lift up the toilet seat.
2. Hold the toilet lid and seat together at a steep angle (75–85°) and pull them out of the bracket towards you using both hands.



Refitting the toilet lid and toilet seat

1. Hold the toilet seat and lid together and position them at a steep angle (75–85°) from above, making sure that the toilet seat hinges slot onto the fastening pins.
2. Press the toilet seat and lid down gently until you hear an audible click.



Nettoyage

Nettoyage de la douchette

Le bras en inox de la douchette doit être nettoyé régulièrement.



1. Appuyez sur  et maintenez et appuyez sur .
2. Le bras d'aspersion se déploie sans projeter d'eau.
3. Nettoyez le bras d'aspersion avec un chiffon doux (coton, pas de microfibres) ou une brosse douce, sans exercer de pression.
4. Appuyez sur  pour terminer le processus.
Le bras d'aspersion revient à sa position initiale.



Programme de détartrage

L'ensemble du circuit d'eau peut être détartré aussi facilement qu'une cafetière. Remplissez un récipient avec 200 ml de liquide de détartrage (de préférence



CONEL ou Durgol®, utilisation selon les indications du fabricant).

1. Appuyez et maintenez en même temps   jusqu'à  ce qu'il commence à clignoter en rouge.
2. Le processus est lancé et le système d'eau est complètement vidangé.
La tige de douche se déploie sans la fonction de douche.
3. Plongez la tige de douche dans le récipient contenant le détartrant liquide.
4. Le liquide est absorbé par la tige de douche.
5. Le bras de douche revient à sa position initiale. Le détartrant liquide circule dans tout le système d'eau et dissout le calcaire.
6. Le détartrant liquide est rincé automatiquement. L'ensemble du système d'eau est rincé six fois à l'eau fraîche. Ce processus dure environ 6 minutes. Pendant toute la durée du processus, le voyant  clignote lentement et en rouge.



Une fois démarré, le programme de détartrage ne doit pas être interrompu.

Entretien

Le WC lavant a été conçu et fabriqué avec beaucoup de soin et d'attention au détail. En respectant quelques instructions de nettoyage simples, vous pourrez profiter chaque jour de son confort, de sa qualité et de son esthétique.

Recommandation de nettoyage

Régulier

- Essuyer les gouttes d'eau avec un chiffon doux (en coton, pas de microfibres) et sec.

Hebdomadaire / Mensuel

- Démonter la lunette ainsi que le couvercle et les nettoyer séparément.
- Nettoyer et sécher les charnières de la lunette et du couvercle avec un chiffon humide.
- Essuyer soigneusement toutes les surfaces et les coins avec un chiffon doux humide (en coton, pas de microfibres) et un détergent liquide doux.
- Vérifier si la douchette présente des signes de tartre.

Au moins trimestriellement (16 semaines) ou plus tôt en fonction de la dureté de votre eau, voir point 5.3

- Exécuter le programme de détartrage

Nettoyage de la télécommande

Essuyer la télécommande avec un chiffon doux (en coton, pas de microfibres).

Nettoyage de la céramique

Vous ne devez en aucun cas utiliser des produits de nettoyage agressifs ou abrasifs, tels qu'une crème à récurer, de la poudre à récurer ou du produit de débouchage sur vos surfaces en céramique. Vous ne devez pas non utiliser des appareils de nettoyage à la vapeur ni des éponges abrasives dures. Les teintures pour cheveux peuvent réduire l'efficacité de la surface facile à entretenir.

Si vous respectez ces consignes, vous serez satisfait de cette surface facile d'entretien pendant de nombreuses années.

Produits de nettoyage recommandés pour les surfaces sanitaires en céramique : il est vivement recommandé d'utiliser des produits de nettoyage acides, au pH compris entre 1 et 4. Les produits de nettoyage au pH neutre (5 à 8) ne sont pas toujours adaptés. Nous déconseillons vivement l'utilisation de produits de nettoyage légèrement ou fortement basiques au pH compris entre 9 et 12.

Nettoyage de la lunette, du couvercle et du capot supérieur

Respectez ces conseils d'entretien pour profiter longtemps de votre lunette et de votre couvercle.

Nettoyez-les régulièrement et immédiatement pour éviter les dépôts tenaces.

La lunette et le couvercle se démontent et se remettent en place aisément et rapidement pour le nettoyage.

Nettoyez soigneusement les surfaces avec un chiffon doux (en coton, pas de microfibres).

- Utilisez de l'eau claire chaude et un peu de détergent doux en cas de souillures plus importantes.
- N'utilisez jamais de spray nettoyant ni de chiffon  en microfibres.
- Laissez la lunette et le couvercle ouverts pendant que le détergent agit sur la céramique.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs ou à base de chlore.
- Essuyez les charnières pour les sécher.



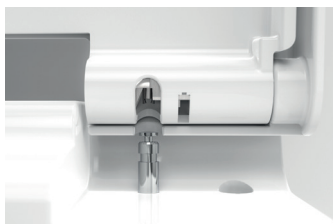
Démontage de la lunette et du couvercle

1. Relevez la lunette et le couvercle.
2. Levez verticalement et à un angle de 75–85° la lunette avec le couvercle pour la sortir du support.



Remise en place de la lunette et du couvercle

1. Tenez la lunette et l'abattant ensemble et positionnez-les en formant un angle important (75–85°) depuis le haut, en veillant à ce que les charnières de la lunette s'emboîtent sur les goupilles de fixation.
2. Appuyez doucement sur la lunette et le couvercle jusqu'à ce que vous entendiez un clic audible.



Reiniging

Sproeiarm reinigen

De roestvrijstalen sproeiarm moet regelmatig worden gereinigd.



1. Houd ingedrukt  en druk op .
2. De sproeiarm schuift uit zonder water te sproeien.
3. Reinig de sproeiarm met een zachte doek (katoen, geen microvezel) of een zachte borstel, zonder druk uit te oefenen.
4. Druk op  om het proces te beëindigen.
De sproeiarm gaat terug naar de uitgangspositie.



Ontkalkingsprogramma

Het complete watersysteem kan net als een koffiezetapparaat eenvoudig worden ontkalkt. Vul een kopje met 200 ml ontkalkingsvloeistof (bij voorkeur



CONEL of Durgol®, gebruik volgens de aanwijzingen van de fabrikant).

1. Houd tegelijkertijd ingedrukt   tot  begint rood te knipperen.
2. Het proces wordt gestart en het watersysteem wordt volledig afgetapt.
De douchestang wordt uitgeschoven zonder douche-functie.
3. Dompel de douchestang in het vat met de vloeibare ontkalker.
4. De vloeistof wordt via de douchestang opgenomen.
5. De sproeiarm gaat terug naar de uitgangspositie. De vloeibare ontkalker circuleert door het hele watersysteem en lost eventuele kalkaanslag op.
6. De vloeibare ontkalker wordt automatisch uitgespoeld. Het hele watersysteem wordt zes keer gespoeld met vers water. Dit proces duurt ongeveer 6 minuten. Tijdens het hele proces knippert het lampje  langzaam rood.



Het ontkalkingsprogramma mag niet worden onderbroken als het eenmaal is gestart.

Care

De douchewc VIGOUR derby AQUAWASH werd met de grootste zorg en aandacht voor detail ontworpen en vervaardigd. Door enkele eenvoudige reinigingsinstructies op te volgen, kunt u elke dag opnieuw van zijn comfort, kwaliteit en schoonheid genieten.

Reinigingsadvies

Regelmatig

- Veeg waterdruppels af met een droge, zachte doek (katoen, geen microvezel).

Wekelijks / Maandelijks

- Demonteer en reinig toiletzitting en deksel apart.
- Reinig de scharnieren en bouten van de toiletzitting en het deksel met een vochtige doek en maak ze droog.
- Veeg alle oppervlakken en hoeken grondig schoon met een vochtige, zachte doek (katoen, geen microvezel) en een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
- Controleer de sproeiarm op zichtbare kalkaanslag.

Ten minste elk kwartaal (16 weken) of eerder, afhankelijk van de waterhardheid, zie punt 5.3.

- Voer het ontkalkingsprogramma uit

Reiniging afstandsbediening

Veeg de afstandsbediening af met een zachte doek (katoen, geen microvezel).

Reiniging keramiek

Gebruik in geen geval agressieve of schurende schoonmaakproducten zoals schuurgel, schuurpoeder of een afvoerreiniger op de keramische oppervlakken. Gebruik ook geen stoomreinigers of harde schuursponsjes. Haarverf kan de effectiviteit van het easy-care oppervlak verminderen.

Volg deze instructies om jarenlang van de onderhoudsvriendelijke eigenschappen van het oppervlak. Aanbevolen reinigingsmiddelen voor sanitaire keramische oppervlakken: het wordt uitdrukkelijk aangeraden zure reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 1 en 4 te gebruiken. Reinigingsmiddelen met een pH-waarde in het neutrale bereik (5 tot 8) zijn niet altijd geschikt. Het gebruik van zwak of sterk alkalische reinigingsmiddelen, d.w.z. met een pH-waarde tussen 9 en 12, wordt ten zeerste afgeraden.

Reiniging toiletzitting, toiletdeksel en bovenste afdekking

Neem de onderhoudstips in acht om lang van uw toiletzitting en deksel te kunnen genieten.

Reinig regelmatig en onmiddellijk om hardnekkige afzettingen te voorkomen.

Toiletzitting en deksel kunnen snel en eenvoudig worden verwijderd, gereinigd en opnieuw worden gemonteerd.

Reinig de oppervlakken altijd met een zachte doek (katoen, geen microvezel).

- Gebruik helder warm water en bij sterkere vervuiling een mild reinigingsmiddel.
- Gebruik geen sprayreiniger en microvezeldoeken.
- Laat de toiletzitting en het deksel omhoog staan, terwijl het reinigingsmiddel op de keramiek inwerkt.
- Gebruik geen schurende of chloorhoudende reinigingsmiddelen.
- Veeg de scharnieren droog.



Demontage van toiletzitting en deksel

1. Klap de toiletzitting en het deksel omhoog.
2. Trek de toiletzitting met het deksel in een hoek van 75-85° verticaal omhoog uit de houder.



Montage van toiletzitting en deksel

1. Houd de toiletzitting en het deksel tegen elkaar en plaats ze onder een steile hoek (75-85°) van bovenaf. Let erop dat de scharnieren van de toiletzitting op de bevestigingspinnen vallen.
2. Druk de toiletzitting en het deksel voorzichtig naar beneden totdat u een hoorbare klik hoort.



Cura e pulizia

Pulizia dell'asta della doccetta

Il braccio doccetta in acciaio inossidabile deve essere pulito regolarmente.



1. Tenere premuto  e premere .
2. Il braccio spruzzatore si estende senza spruzzare acqua.
3. Pulire il braccio spruzzatore con un panno morbido (cotone, non microfibra) o una spazzola morbida, senza esercitare alcuna pressione.
4. Premere  per terminare il processo.
Il braccio spruzzatore torna alla posizione iniziale.



Programma di decalcificazione

L'intero sistema dell'acqua può essere decalcificato con la stessa facilità di una macchina da caffè. Riempire un contenitore con 200 ml di anticalcare (preferibilmente



CONEL o Durgol®, se necessario diluire in base alle istruzioni del produttore).

1. Premere e tenere premuto contemporaneamente  prima di  inizia a lampeggiare in rosso.
2. Il processo viene avviato e l'impianto idrico viene completamente svuotato.
L'asta della doccia si estende senza la funzione doccia.
3. Immergere l'asta della doccia nel recipiente con il liquido disincrostante.
4. Il liquido viene assorbito attraverso l'asta della doccia.
5. Il braccio della doccia torna alla posizione di partenza. Il liquido disincrostante circola nell'impianto idrico e scioglie il calcare.
6. Il liquido disincrostante viene risciacquato automaticamente. L'intero impianto idrico viene risciacquato sei volte con acqua fresca. Questo processo dura circa 6 minuti. Durante l'intero processo, la spia lampeggia lentamente  e in rosso.



Una volta avviato, il programma di decalcificazione non deve essere interrotto.

Cura e pulizia

Il WC con doccetta VIGOUR derby AQUAWASH è stato sviluppato e realizzato con la massima cura e una spiccata attenzione per i dettagli. Se si seguono alcune facili istruzioni per la pulizia, il comfort, la qualità e l'estetica di questo prodotto continueranno a sorprenderci giorno dopo giorno.

Raccomandazioni per la pulizia

Regolarmente

- Rimuovere le gocce d'acqua con un panno morbido e asciutto (cotone, non microfibra).

Ogni settimana/mese

- Rimuovere il sedile e il coperchio del WC e pulirli separatamente.
- Pulire le cerniere e i perni del sedile e del coperchio del WC con un panno umido, quindi asciugare.
- Pulire accuratamente tutte le superfici e gli angoli con un panno morbido umido (cotone, non microfibra) e un detergente liquido delicato.
- Controllare che l'asta della doccetta non presenti tracce di calcare.

Almeno trimestralmente (16 settimane) o prima, a seconda della durezza dell'acqua, vedi punto 5.3.

- Eseguire il programma di decalcificazione

Pulizia del telecomando

Pulire il telecomando con un panno morbido (cotone, non microfibra).

Pulizia della ceramica

Per le superfici in ceramica, non utilizzare mai detersivi aggressivi o abrasivi, in crema o in polvere, né disgreganti per tubature. Inoltre, evitare pulitori a vapore e spugne dure e abrasive. Le tinture per capelli possono compromettere l'efficacia della superficie easy-care.

Il rispetto di queste istruzioni relative garantirà la massima soddisfazione per molti anni.

Detersivi consigliati per ceramica sanitaria: si raccomanda espressamente l'uso di detersivi acidi con un pH compreso tra 1 e 4. I detersivi con pH neutro (da 5 a 8) non sono sempre adatti. Si sconsiglia vivamente l'uso di detersivi alcalini deboli o forti, ossia con un pH compreso tra 9 e 12.

Pulizia del sedile, del coperchio e della copertura superiore del WC

Per conservare a lungo in buono stato il sedile e il coperchio del WC, seguire i suggerimenti per la cura.

Per prevenire sedimenti ostinati, pulire in modo regolare e tempestivo.

Il sedile e il coperchio del WC possono essere rimossi, puliti e nuovamente installati in modo facile e veloce.

Pulire a fondo le superfici con un panno morbido (cotone, non microfibra).

- Per lo sporco più ostinato utilizzare acqua calda pulita e un detergente delicato.
- Non utilizzare detergenti spray e panni in microfibra.
- Mentre il detergente agisce sulla ceramica, lasciare aperti il sedile e il coperchio del WC.
- Non utilizzare prodotti abrasivi o contenenti cloro.
- Asciugare le cerniere.



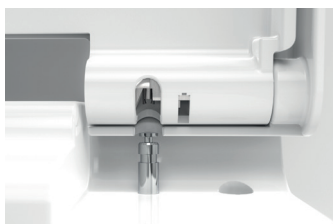
Smontaggio di sedile e coperchio del WC

1. Sollevare il sedile e il coperchio.
2. Sollevare il sedile con coperchio estraendolo dal supporto in verticale verso l'alto con un angolo di 75-85°.



Montaggio di sedile e coperchio del WC

1. Tenete insieme il sedile della toilette e il coperchio e posizionatele con un'angolazione ripida (75-85°) dall'alto, assicurandovi che le cerniere del sedile della toilette si inseriscano nei perni di fissaggio.
2. Premete delicatamente il sedile della toilette e il coperchio fino a sentire uno scatto.



Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten.

Farbabweichungen sind aus drucktechnischen Gründen nicht auszuschließen.

Modell- und Produktansprüche können nicht geltend gemacht werden.

All images, products, dimensions and designs are up to the day of printing.
They are subject to technical alterations. Colour variations are possible due to typographic reasons. Model and product claims can not be accepted.